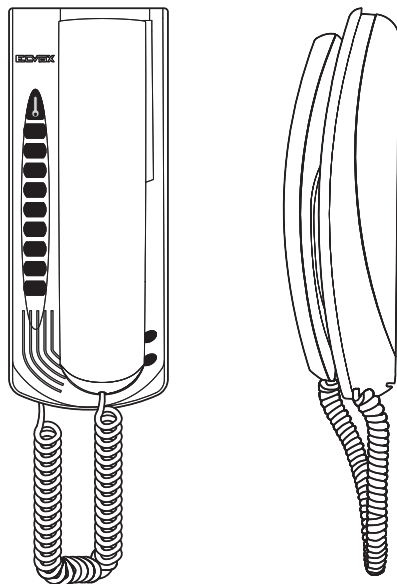


**Manuale per il collegamento e l'uso - Installation and operation manual
Manuel pour le raccordement et l'emploi - Installations-und Benutzerhandbuch
Manual para el conexionado y el uso - Manual de instalação e utilização**



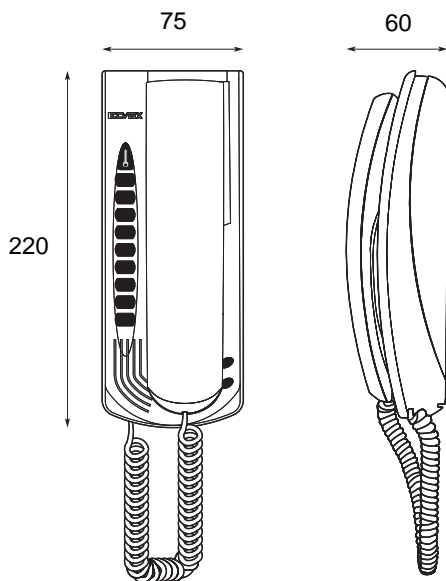
Art. 6204

Citofono per sistemi "Digibus"
Interphones for "Digibus" systems
Poste d'appartement pour systemes "Digibus"
Türsprechanlage für "Digibus"-systeme
Interfono para sistemas "Digibus"
Telefone para sistemas "Digibus"



Petrarca

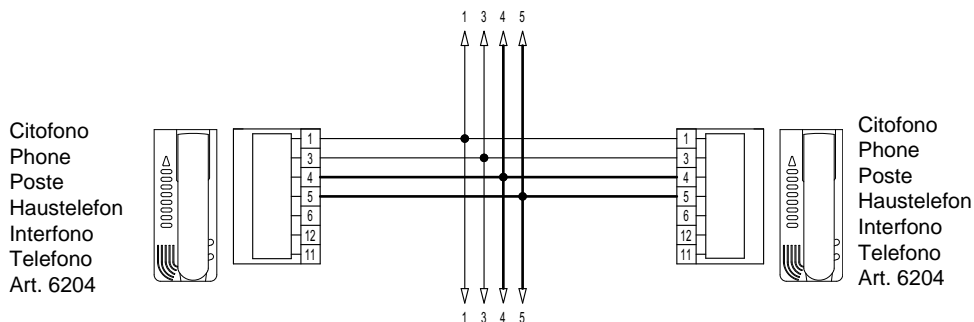
ELVOX
VIMAR group



MONTANTE CITOFONI
INTERPHONE CABLE RISER
MONTANT POSTES
HAUSTELEFONEN-STEIGLEITUNG
MONANTE INTERFONOS
COLUNA MONTANTE DOS TELEFONES.

Rif schema - Ref. diagram - Réf. schéma - Siehe Plan - Ref. esquema - Refª esquema pv4407-1

MONTANTE CITOFONI - INTERPHONE CABLE RISER
MONTANT POSTES - HAUSTELEFONEN-STEIGLEITUNG
MONTANTE INTERFONOS - COLUNA MONTANTE DOS TELEFONES



ALL'ALIMENTATORE - TO POWER SUPPLY
A L'ALIMENTATION - ZUM NETZGERÄT
AL ALIMENTADOR - PARA O ALIMENTADOR
ART. 6941

MONTANTE MONITOR CON APPARECCHI MUNITI DI DECODIFICA INTERNA DEL SEGNALE DIGITALE. MONITOR CABLE RISER WITH UNITS EQUIPPED WITH INTERNAL DIGITAL SIGNAL DECODING.

MONTANT MONITEURS AVEC APPAREILS ÉQUIPÉS DU DÉCODAGE INTERNE DU SIGNAL DIGITAL. MONITOR-STEIGLEITUNG MIT APPARATEN MIT INTERNER DIGITALSIGNAL-DECODIERUNG. MONTANTE MONITOR CON APARATOS PROVISTOS DE CODIFICACIÓN INTERNA DE LA SEÑAL DIGITAL.

COLUNA MONTANTE DOS MONITORES COM APARELHOS EQUIPADOS COM DESCODIFICADOR INTERNO DO SINAL DIGITAL.

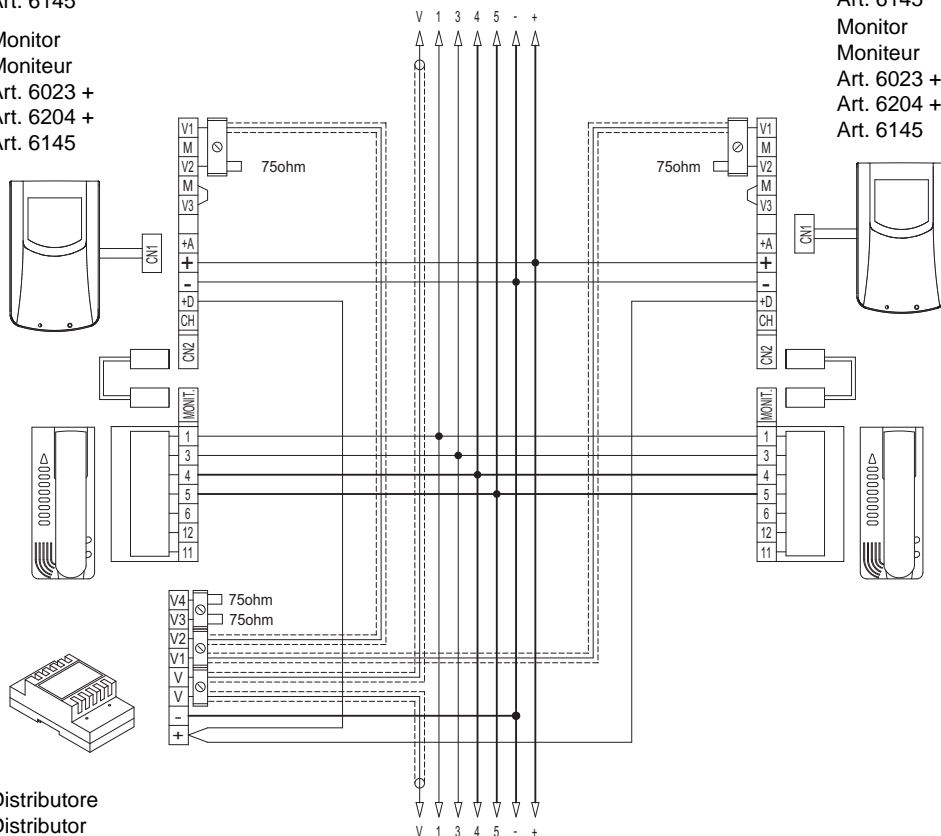
Rif schema - Ref. diagram - Réf. schéma - Siehe Plan - Ref. esquema - Refª esquema pv4407-2

Monitor
Moniteur
Art. 6020 +
Art. 6204 +
Art. 6145

Monitor
Moniteur
Art. 6023 +
Art. 6204 +
Art. 6145

**MONTANTE MONITOR - MONITOR CABLE RISER
MONTANT MONITEUR - MONITOR-STEIGLEITUNG
COLUNA MONTANTE DOS MONITORES**

Monitor
Moniteur
Art. 6020 +
Art. 6204 +
Art. 6145
Monitor
Moniteur
Art. 6023 +
Art. 6204 +
Art. 6145



Distributore
Distributor
Distributeur
Verteiler
Distribuidor
Art. 5556/004 - 5555

**ALL'ALIMENTATORE - TO POWER SUPPLY
A L'ALIMENTATION - ZUM NETZGERÄT
AL ALIMENTADOR - PARA O ALIMENTADOR
ART. 6948**

L'art. 6204 è un citofono della serie DigiBus con codifica interna per sistemi di codifica a 4 e 8 cifre. Può essere combinato con i monitor della serie Petrarca (art. 6000 e 6003) per mezzo di staffe o di kit di trasformazione. Il pulsante di serratura è abilitato solo dopo che il citofono è stato chiamato, quando il citofono è a riposo lo stesso pulsante ha la funzione di chiamata portiere, con invio del numero di decodifica al centralino. Le funzioni supplementari F1, F2, F3, F4, F5, F6, F7, F8, sono utilizzabili tramite i pulsanti supplementari art. 6C59 (da collegare ai connettori T1, T2, T3) mentre la funzione "utente-assente" è attivabile tramite l'art. 6153. Inoltre il citofono può essere collegato ad un posto esterno supplementare tipo Art. 930D.

Morsettiera di collegamento

- 1 Linea digitale per trasmissione/ricezione.
- 3 Linea di fonica e chiamata.
- 4 Linea di riferimento massa (alimentazione).
- 5 Linea +13,5Vcc (alimentazione).
- 6 Linea citofono inserito (và a massa quando il citofono è stato inserito da una chiamata digitale).
- 12 Linea di fonica supplementare per posto esterno 930D.
- 11 Linea per chiamata fuori porta.

Connettori

- T1 Per funzioni ausiliarie F1 e F2 da collegare ad una coppia di pulsanti art. 6C59.
- T2 Per funzioni ausiliarie F3, F4, F5 e F6 da collegare ad una coppia di pulsanti art. 6C59. Il primo pulsante attiva le funzioni F3, F4 e F5 in modo ciclico il secondo attiva la funzione F6.
- T3 Per funzioni ausiliarie F7 e F8 da collegare ad una coppia di pulsanti art. 6C59.
- Program. Riservato, da utilizzare solo su indicazione del costruttore.
- U.A. Per funzione "utente-assente" da collegare all'art. 6153.
- Monit. Per collegamento scheda di interconnessione monitor.
- BL, BI Collegamento microtelefono (filo blu e bianco)
- C Comune altoparlante di chiamata
- A+ Collegamento altoparlante di chiamata per massima potenza
- A- Collegamento altoparlante di chiamata per suoneria attenuata

PROGRAMMAZIONE E FUNZIONAMENTO

Le operazioni che seguono devono essere effettuate solo dopo la programmazione della targa. Per programmare il numero del citofono togliere il coperchio, premere il pulsante "PRG" presente sul circuito e successivamente premere e mantenere premuto il pulsante "LOCK" relativo alla serratura. Se l'operazione è stata eseguita correttamente, il citofono entra in programmazione accendendo il diodo LED presente sul circuito del citofono. In questo istante si può rilasciare il pulsante "LOCK"(relativo alla serratura). Se il LED non si accende ripetere l'operazione. Ora col microtelefono del citofono è possibile comunicare con la targa di scala affinché venga inviato il codice relativo al citofono da programmare. Quando il codice proveniente dalla targa arriva al citofono, questi lo memorizza e lo mantiene fino alla prossima eventuale programmazione, anche durante le fasi di mancanza della tensione di alimentazione dell'impianto. Il citofono emette il suono di chiamata a conferma dell'avvenuta programmazione. Riporre il microtelefono del citofono. Nel caso di impianti con scale con più di una entrata, è necessario estrarre il connettore relativo al montante citofoni delle targhe, lasciandone una sola in funzione per la sola fase di programmazione. L'operazione di programmazione può essere ripetuta più volte con numeri compresi fra i valori 0000 0001 e 9999 9999.

Part No. 6204 is an interphone belonging to the DigiBus series with internal coding for 4 and 8 digit coding systems. It can be combined with the monitors belonging to the Petrarca series (part No. 6000 and 6003) by means of brackets or transformation kits. The lock button is enabled only if the interphone has been called. When the interphone is in the rest state, the same button fulfils the function of calling the porter, and sending the decoding number to the switchboard. The supplementary functions F1, F2, F3, F4, F5, F6, F7 and F8 can be used by means of the supplementary buttons, part No. 6C59, while the "user-absent" function can be activated by means of part No. 6153. The interphone can also be connected to a supplementary speech unit such as part No. 930D.

Connection terminal board

- 1 Digital line for transmission/reception.
- 3 Voice and call line.
- 4 Ground reference line (power supply).
- 5 Line +13.5V DC (power supply).
- 6 Interphone line ON (goes to ground when the interphone has been switched on by a digital call).
- 12 Supplementary voice line for 930D speech unit.
- 11 Line for door call.

Connectors

T1	For auxiliary functions F1 and F2 to be connected to a pair of buttons, part No. 6C59.
T2	For auxiliary functions F3, F4, F5 and F6 to be connected to a pair of buttons, part No. 6C59. The first button activates functions F3, F4 and F5 cyclically; the second activates function F6.
T3	For auxiliary functions F7 and F8 to be connected to a pair of buttons, part No. 6C59.
Program.	Reserved, to be used only as instructed by the manufacturer.
U.A.	For "user-absent" function, to be connected to part No. 6153.
Monit.	For connecting a monitor interconnection card.
BL, BI	Handset connection (blue and white wire)
C	Common wire for call loudspeaker
A+	Call loudspeaker connection for maximum power
A-	Call loudspeaker connection for attenuated chime

PROGRAMMING AND OPERATION

The following operations must be carried out only after the entrance panel has been programmed. To program the interphone number, remove the cover, press the PRG button on the circuit board and hold down the "LOCK" button.

If the procedure has been effected correctly, the unit will assume programming mode with led (present on the interphone circuit board) lighting up, at which point "LOCK" push-button (related to door lock) can be released. .

If the LED does not light up, the sequence must be repeated. The interphone handset will now enable communication with the stairway panel so that the latter sends back the interphone code. As the code is transmitted from the panel to the phone, it will be memorized by the unit and remain stored until further programming, even in the event of the panel being disconnected from the power supply. The entryphone generates a call sound in confirmation of the programming operation. Hook the handset again. In case of installations with several entries, the connector for the entrance panel interphone riser must be removed, leaving only one entrance panel in operation for the programming phase.

This operation can be repeated any number of times, using other numbers between 0000 0001 and 9999 9999.

L'art. 6204 est un poste d'appartement de la série DigjBus avec codage interne pour systèmes de codage à 4 et 8 chiffres. Il peut être combiné avec les moniteurs de la série Petrarca (art. 6000 et 6003) à l'aide de brides ou d'un kit de transformation. Le bouton de gâche n'est validé qu'après que le poste d'appartement ait été appelé; lorsque le poste est au repos, ce bouton sert pour l'appel portier, avec envoi du numéro de décodage au standard. Les fonctions supplémentaires F1, F2, F3, F4, F5, F6, F7, F8 peuvent être utilisées au moyen des boutons supplémentaires art. 6C59, alors que la fonction "usager-absent" peut être activée grâce à l'art. 6153. En outre, le poste d'appartement peut être relié à un poste externe supplémentaire type art. 930D.

Bornier de connexion

- 1 Ligne numérique pour émission/réception.
- 3 Ligne phonique et appel.
- 4 Ligne de référence masse (alimentation).
- 5 Ligne +13,5 V cc (alimentation).
- 6 Ligne poste inséré (se met à la masse lorsque le poste est inséré par un appel numérique).
- 12 Ligne phonique supplémentaire pour poste externe 930D.
- 11 Ligne pour appel hors du portail.

Connecteurs

- T1 Pour fonctions auxiliaires F1 et F2 à connecter à deux boutons art. 6C59.
- T2 Pour fonctions auxiliaires F3, F4, F5 et F6 à connecter à deux boutons art. 6C59. Le premier bouton active les fonctions F3, F4 et F5 en mode cyclique ; le second active la fonction F6.
- T3 Pour fonctions auxiliaires F7 et F8 à connecter à deux boutons art. 6C59.
- Program. Réservé, à utiliser exclusivement sur indication du fabricant.
- U.A. Pour fonction "usager-absent" à connecter à l'art. 6153.
- Monit. Pour branchement carte d'interconnexion moniteur.
- BL,BI Raccordement combiné (fil bleu et blanc)
- C Commun haut-parleur d'appel
- A+ Raccordement haut-parleur d'appel pour puissance maximale
- A- Raccordement haut-parleur d'appel pour sonnerie atténuée.

PROGRAMMATION ET FONCTIONNEMENT

Les opérations qui suivent ne doivent être effectuées qu'après la programmation de la plaque. Pour programmer le numéro du poste, retirer le couvercle, presser le bouton "PRG" se trouvant sur le circuit puis appuyer sur le bouton "LOCK" en gardant le doigt dessus.

Si le procédé a été effectué correctement, le poste d'appartement entre en programmation en allumant la diode LED présente dans le circuit du poste d'appartement.

A ce même instant, relâcher le bouton-poussoir "LOCK" (relatif à la gâche). Si la diode ne s'allume pas, répéter l'opération. Maintenant, avec le combiné du poste, communiquer avec la plaque de l'escalier afin que le code relatif au poste programmé soit envoyé.

Lorsque le code qui provient de la plaque arrive au poste, ce dernier le mémorise et le maintient jusqu'à la programmation suivante, même durant les phases avec absence du courant qui alimente l'installation. Le poste émet le son d'appel pour confirmer que l'appel a eu lieu. Remettre en place le combiné du poste. En cas d'installations avec des escaliers disposant de plusieurs entrées, extraire le connecteur relatif au montant/postes des plaques, pour en laisser une seule en service et uniquement pour la phase de programmation. L'opération de programmation peut être répétée plusieurs fois avec des numéros compris entre les valeurs 0000 0001 et 9999 9999.

Art. 6204 ist ein Gegensprechgerät der Serie DigiBus mit interner Codierung für Codierungssysteme mit 4 und 8 Ziffern. Es kann mit den Monitoren der Serie Petrarca (Art. 6000 und 6003) mit Hilfe der Montagebügel oder eines Umrüstbausatzes kombiniert werden. Die Schlosstaste wird nur dann freigegeben, wenn das Gegensprechgerät angerufen wurde; wenn das Gegensprechgerät nicht in Betrieb ist, dient diese Taste als Portierruffaste mit Übersendung der Entschlüsselungszahl an die Zentrale. Die Zusatzfunktionen F1, F2, F3, F4, F5, F6, F7, F8 können über die Zusatztasten Art. 6C59 verwendet werden, während die Funktion "Benutzer-abwesend" über den Artikel 6153 aktiviert werden kann. Die Gegensprechanlage kann außerdem an eine Außenstelle vom Typ Art. 930D angeschlossen werden.

Anschlussklemmenbrett

- 1 Digitale Linie für Sendung/Empfang.
- 3 Ton- und Rufleitung.
- 4 Erdungsbezugsleitung (Versorgung).
- 5 Leitung +13,5 VDC (Versorgung).
- 6 Linie Gegensprechanlage Ein (wird an Erde angeschlossen, wenn das Gegensprechgerät von einem digitalen Anruf eingeschaltet wurde).
- 12 Zusätzliche Tonleitung für Außenstelle 930D.
- 11 Linie für Türuffunktion

Verbinder

- T1 Für Hilfsfunktionen F1 und F2, die an ein Paar Tasten Art. 6C59 anzuschließen sind.
- T2 Für Hilfsfunktionen F3, F4, F5 und F6, die an ein Paar Tasten Art. 6C59 anzuschließen sind. Die erste Taste aktiviert die Funktionen F3, F4 und F5 im zyklischen Modus, die zweite aktiviert dagegen die Funktion F6.
- T3 Für Hilfsfunktionen F7 und F8, die an ein Paar Tasten Art. 6C59 anzuschließen sind.
- Program. Vorbehalten, darf nur auf Angabe des Herstellers verwendet werden.
- U.A. Für die Funktion "Benutzer-abwesend", für den Anschluss an Art. 6153.
- Monit. Für den Anschluss einer Monitor-Zwischenverbindungskarte.
- BL,BI Höreranschluß (blauer und weisser Draht)
- C Gemeinsamer Draht für Rufautsprecher
- A+ Rufautsprecheranschluß für maximum Stromstärke.
- A- Rufautsprecheranschluß für abgeschwächte Klingel.

PROGRAMMIERUNG UND BETRIEB

Die folgenden Maßnahmen dürfen erst nach der Programmierung des Klingeltableaus erfolgen. Zur Programmierung der Sprechstellenummer den Deckel abnehmen, die Taste "PRG" am Schaltkreis drücken, anschließend die Türöffnertaste "LOCK" drücken und festhalten.

Wenn der Vorgang vollkommen durchgeführt wurde, wird das Haustelesystem programmiert und die bei der Haustelesystemkreislampe LED beleuchtet. Nun kann die "LOCK" Taste (in Bezug auf den Türöffner) gelöst werden. Leuchtet die LED nicht, muß dieser Vorgang wiederholt werden. Nun kann über den Hörer das Haustelesystem mit dem Klingeltableau im Treppenhaus gesprochen werden, damit der Code der zu programmierenden Sprechstelle gesendet wird. Wenn der Code vom Paneel zur Innenstelle gesendet wurde, bleibt er bis "zu" einer neuerlichen Programmierung gespeichert. Dies ist auch der Fall, wenn das Klingeltableau von der Stromversorgung getrennt wird. Die Innenstelle erzeugt einen Ruftönen zur Bestätigung der Programmierung. Den Hörer wieder auflegen.

Bei Installationen mit mehreren Eingängen darf nur ein Tableau während der Programmierphase angeschlossen sein. Dieser Vorgang kann mit anderen Nummern zwischen 0000 0001 und 9999 9999 beliebig oft wiederholt werden.

El Art. 6204 es un teléfono de la serie DigiBus con codificación interna para sistemas de codificación de 4 o 8 cifras. Puede ser acoplado a los monitores de la serie Petrarca (art. 6000 y 6003) por medio de soportes o de kits de transformación. El pulsador de la cerradura es habilitado sólo después que el teléfono ha sido llamado; cuando el teléfono se encuentra en posición de reposo el mismo pulsador tiene la función de llamada operador conserjería, con envío del número de decodificación a la central. Las funciones suplementarias F1, F2, F3, F4, F5, F6, F7 y F8 son utilizables por medio de los pulsadores suplementarios art. 6C59 (para conectar al conector T1, T2 y T3), mientras la función “usuario ausente” puede ser activada por el art. 6153. Además, el teléfono puede ser conectado a un aparato externo suplementario art. 930D.

Regletas de conexiones

- 1 Línea digital para transmisión/recepción.
- 3 Línea audio o de llamada.
- 4 Línea de referencia masa (alimentación).
- 5 Línea +13,5V cc (alimentación).
- 6 Línea teléfono insertado (va a masa cuando el teléfono ha sido insertado por una llamada digital).
- 12 Línea audio suplementaria para aparato externo 930D.
- 11 Línea para llamada puerta apartamento.

Conectores

- T1 Para funciones auxiliares F1 y F2, para conectar a un par de pulsadores art. 6C59.
- T2 Para funciones auxiliares F3, F4, F5 y F6, para conectar a un par de pulsadores art. 6C59. El primer pulsador activa las funciones F3, F4 y F5 de modo cíclico; el segundo activa la función F6.
- T3 Para funciones auxiliares F7 y F8, para conectar a un par de pulsadores art. 6C59.
- Program. Reservado, para utilizar sólo cuando el constructor lo requiere.
- U.A. Para la función “usuario ausente”, para conectar al art. 6153.
- Monit. Para conectar a la ficha de interconexión monitor.
- BL,Bl Conexión microteléfono (hilo azul e blanco)
- C Común altavoz de llamada
- A+ Conexión altavoz de llamada para potencia máxima
- A- Conexión altavoz de llamada para timbre atenuado

PROGRAMACIÓN Y FUNCIONAMIENTO

Las operaciones que siguen deben ser efectuadas solamente después de la programación de la placa. Para programar el número del interfono quitar la tapa, presionar el pulsador “PRG” presente en el circuito y luego presionar y mantener presionado el pulsador “LOCK”.

Si el procedimiento ha sido efectuado correctamente, el teléfono entra en programación encendiendo el diodo LED presente en el circuito del teléfono.

En este instante se puede soltar el pulsador “LOCK”(relativo a la cerradura). Si el diodo no se ilumina, repetir la operación. Ahora con el microinterfono del interfono es posible comunicar con la placa secundaria y enviar el código relativo al interfono que hay que programar. Cuando el código proveniente de la placa llega al interfono, éste lo memoriza y lo mantiene memorizado hasta la próxima eventual programación, también durante las fases de falta de tensión de alimentación en la instalación. El interfono emite el sonido de llamada para confirmar que la programación ha sido efectuada. Colgar el microinterfono.

Cuando hay instalaciones con escaleras con más de una entrada, extraer el conector relativo al montante interfonos de las placas, dejando una sola placa en función para la sola fase de programación. La operación de programación puede ser repetida varias veces con números comprendidos entre los valores 0000 0001 y 9999 9999.

O art. 6204 é um interfone da serie Digibus com codificação interna para sistemas de codificação a 4 ou 8 algarismos. Pode ser unido aos monitores da série Petrarca (art. 6000 e 6003) por meio de suportes ou de kits de transformação. O botão do trinco é disponibilizado só depois do interfone ser chamado; quando o interfone fica no estado de repouso o mesmo botão tem a função de chamada operador da central, com envio do número de decodificação à central. As funções suplementares F1, F2, F3, F4, F5, F6, F7 e F8 são utilizáveis através dos botões suplementares art. 6C59 (para ligar ao conector F1, F2 e T3), em vez a função “utente ausente” é ativável por medio do botão 6153. Além disso, o interfone pode ser ligado a um posto externo suplementar art. 930D.

Caixa de ligação

- 1 Linha digital para transmissão/recepção
- 3 Linha audio e de chamada
- 4 Linha de referimento massa (alimentação)
- 5 Linha 13,5V cc (alimentação).
- 6 Linha interfone inserido (va a massa quando o interfone foi inserido por uma chamada digital).
- 12 Linha audio suplementar para posto externo 930D.
- 11 Linha para chamada no patamar.

Conectores

- T1 Para funções auxiliares F1 e F2, para ligar a um par de botões art. 6C59.
- T2 Para funções auxiliares F3, F4, F5 E F6, para ligar a um par de botões art. 6C59. o primeiro botão ativa as funções F3, F4 e F5 de modo cíclico; o segundo botão ativa a função F6.
- T3 Para funções auxiliares F7 e F8, para ligar a um par de botões art. 6C59.
- Program. Feservado, para utilizar só quando o construtor o requiere.
- U.A. Para função “utente-ausente”, para ligar ao Art. 6153.
- Monit. para ligação placa de interligação monitor.
- BL,BI Ligação punho (fio azul e branco)
- C Comúm altifalante de chamada
- A+ Ligação altifalante de chamada para potência máxima
- A- Ligação altifalante de chamada para campainha atenuada

PROGRAMAÇÃO E FUNCIONAMENTO

As operações que se seguem só devem ser efectuadas depois da programação da botoneira. Para programar o número do telefone retirar a cobertura, premir o botão “PRG” existente no circuito e, a seguir, premir e manter premido o botão “LOCK”. Se o procedimento foi efetuado corretamente, o telefone entra em programação acendendo o diodo LED presente no circuito do telefone.

Neste instante, pode-se libertar o botão “LOCK” (referido ao trinco). Se o LED não se acender, repetir esta operação. Agora, através do telefone, é possível comunicar com a botoneira do patamar para que sejam enviados os códigos referentes ao telefone a programar.

Quando o código proveniente da botoneira chega ao telefone, este memoriza-o e mantém-no até à próxima programação, mesmo durante as fases de falha na tensão de alimentação da instalação. O telefone emite o toque de chamada para confirmar o sucesso da programação.

Pousar o telefone.

No caso de instalações com mais de uma entrada, é necessário extrair o conector referente à coluna montante dos telefones das botoneiras, deixando apenas uma em funcionamento para a fase de programação.

A operação de programação pode ser repetida várias vezes com números compreendidos entre os valores 0000 0001 e 9999 9999.

VARIANTE-VERSION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓN 1

Collegamento pulsante chiamata fuoriporta su citofoni o monitor muniti di decodifica interna.

Collegando nell'impianto il modulo generatore di chiamata Art. 0002/831.06 e un trasformatore Art. M832 azionando il pulsante fuoriporta il citofono e/o il monitor suona con timbro differente da quello ottenuto con la chiamata dalla targa esterna.

N.B. Il ripetitore di chiamata è utilizzato per la sola chiamata fuoriporta.

Anschluß des Wohnungstür-Klingelknopfes an Haustelefonen oder Monitoren mit interner Decodierung.

Bei Anschluß des Rufgenerator-moduls Art. 0002/831.06 und eines Transformators Art. M832 läutet bei Betätigung der Klingel an der Wohnungstür das Haustelefon und/oder der Monitor mit anderem Klang als beim Ruf von der Außenstelle.

N.B.: Der Rufwiederholer wird nur für den Ruf von der Wohnungstür benutzt.

Door call button connection for interphones/monitors with internal decoding.

If you connect call generating module Art. 0002/831.06 and transformer Art. M832 to the system, and press the door push-button, the entry phone and/or monitor will have a ringing sound different from the sound obtained by means of the entrance panel.

Conexionado pulsador llamada puerta apartamento en interfonos o monitores provistos de codificación interna.

Conectando en la instalación el módulo generador de llamada Art. 0002/831.06 y un transformador Art. M832, accionando el pulsador puerta apartamento el repetidor de llamada del interfono y/o monitor suena con tonalidad diferente de aquella de llamada de la placa externa.

N.B. El repetidor de llamada viene utilizado para la sola llamada desde la puerta apartamento.

Raccordement poussoir appel hors porte sur postes ou moniteurs équipés du décodage interne.

Si l'on connecte dans l'installation le module générateur d'appel Art. 0002/831.06 et un transformateur Art. M832 et que l'on actionne le poussoir hors de la porte, le poste et/ou le moniteur sonne avec un timbre qui diffère de celui que l'on obtient avec l'appel à partir de la plaque externe.

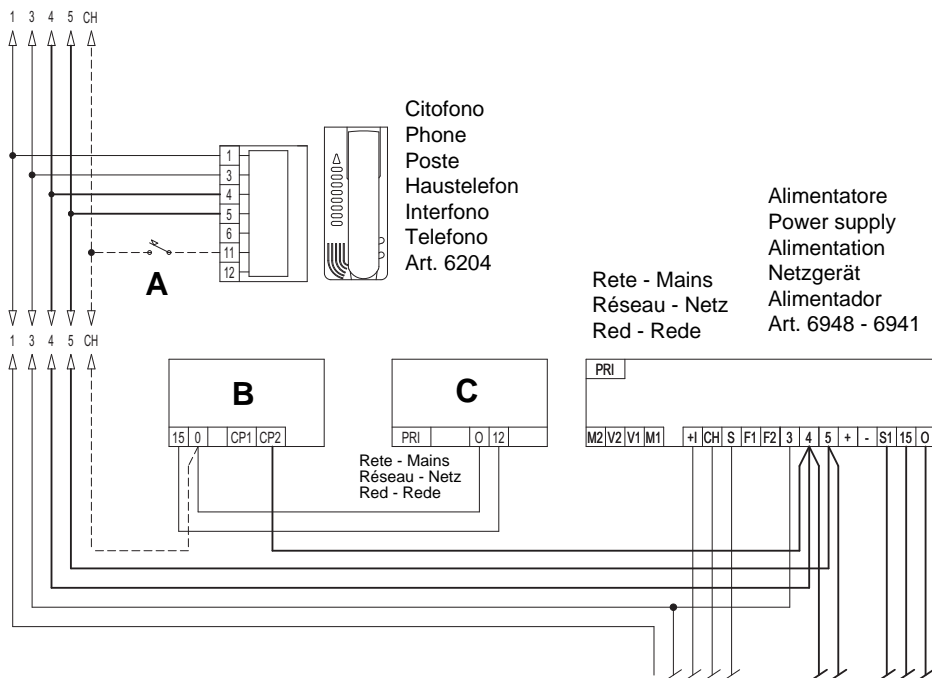
N.B. Le répéteur d'appel est utilisé pour l'appel hors porte seulement.

Ligação do botão de chamada do patamar em telefones ou monitores com descodificador interno.

Ligando, na instalação, o módulo gerador de chamada Art. 0002/831.06 e um transformador Art. M832, accionando o botão do patamar, o telefone e/ou o monitor toca com um timbre diferente do obtido com a chamada da botoneira externa.

N.B. O repetidor de chamada só é utilizado para a chamada do patamar.

MONTANTE CITOFONI
 INTERPHONE CABLE RISER
 MONTANT POSTES
 HAUSTELEFONEN-STEIGLEITUNG
 MONTANTE INTERFONOS
 COLUMNA MONTANTE DOS TELEFONOS



- A- Pulsante fuori porta
- B- Generatore di chiamata Art. 0002/831.06
- C- Trasformatore Art. M832

- A- Wohnungstür-Klingelknopf
- B- Rufgenerator Art. 0002/831.06
- C- Transformator Art. M832

- A- Outdoor push-button
- B- Call generator Art. 0002/831.06
- C- Transformer Art. M832

- A- Botão do patamar
- B- Gerador de chamada Art. 0002/831.06
- C- Transformador Art. M832

- A- Poussoir à la porte de l'appartement
- B- Générateur d'appel Art. 0002/831.06
- C- Transformateur Art. M832

- A- Pulsador puerta apartamento
- B- Generador de llamada Art. 0002/831.06
- C- Transformador Art. M832

VARIANTE-VERSION - SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓN 2

Collegamento funzioni ausiliarie F1 - F2 in impianti video-citofonici muniti di decodifica interna.

È possibile l'attivazione di due funzioni ausiliarie (F1-F2) comandata dai citofoni collegando due relè Art. 0170/001 come da schema (morsetti R1-4 e R2-4 dell'alimentatore).

N.B.:

Il citofono Art. 6204 richiede l'Art. 6C59 per utilizzare le funzioni F1 e F2. L'Art. 6C59 permette il collegamento di pulsanti esterni in parallelo a quelli forniti con l'accessorio.

Anschluß der Zusatzfunktion F2 an Video-Türsprechanlagen mit interner Decodierung.

Es ist möglich, eine über den Haustelefon gesteuerte Zusatzfunktion (F1-F2) zu aktivieren, indem 2 Relais Art. 0170/001 gemäß Schema angeschlossen wird (Klemmen R1-4, R2-4 des Netzgeräts).

ACHTUNG:

Das Haustelefon Art. 6204 vordert den Art. 6C59 um die Funktionen F1 und F2 zu nutzen. Art. 6C59 ermöglicht den Anschluss von externen Tasten parallel geschaltet an denen, die mit dem Zubehör mitgeliefert sind.

Connecting additional function F1-F2 to video door entry systems with internal decoding.

An additional phone controlled functions (F1-F2) can be activated by connecting 2 relays Art. 0170/001 as per diagram (terminals R1-4, R2-4 of the power supply).

ATTENTION:

Interphone type 6204 requires type 6C59 for the F1 and F2 functions. Art. 6C59 allows the connection of external push-buttons connected in parallel to those supplied with the accessory.

Conexiónado función auxiliares F1 - F2 en instalaciones con vídeo portero provistos de codificación interna.

Es posible la activación de una función auxiliar (F1, F2) mandada por los interfonos conectando 2 relé Art. 0170/001 como de esquema (bornes R1-4, R2-4 del alimentador).

ATENCIÓN :

Para utilizar las funciones F1 y F2 el interfono Art. 6204 requiere el Art. 6C59. El Art. 6C59 permite el conexiónado de los pulsadores en paralelo a aquellos suministrados con el accesorio.

Raccordement des fonctions auxiliaires F1 dans des installations portiers-vidéo équipés du décodage interne.

On peut activer une fonction auxiliaire (F1) commandée par les postes en reliant un relais Art. 0170/001 selon le schéma (bornes R1-4 de l'alimentation).

ATTENTION :

Le poste d'appartement Art. 6204 exige l'Art. 6C59 pour utiliser les fonctions F1 et F2. L'Art. 6C59 permet le raccordement des boutons-poussoirs externes en parallèle à ceux fournis avec l'accessoire.

Ligação das funções auxiliares F1 - F2 em instalações video-porteiros com descodificador interno.

É possível a activação de uma função auxiliar (F1, F2) comandada dos telefonos ligando 2 relé Art. 0170/001 como se mostra no esquema (bornes R1-4, R2-4 do alimentador).

ATENÇÃO :

Para utilizar as fuções F1 e F2 o interfone Art. 6204 requer o Art. 6C59. O Art. 6C59 permite a ligação dos botões externos em paralelo àqueles fornecidos com o acessório.

MONTANTE CITOFONI
 INTERPHONE CABLE RISER
 MONTANT POSTES
 HAUSTELEFONEN-STEIGLEITUNG
 MONTANTE INTERFONOS
 COLUNA MONTANTE DOS TELEFONOS

Citofono
 Phone
 Poste
 Haustelefon
 Interfono
 Telefono
 Art. 6204 +
 Art. 6C59

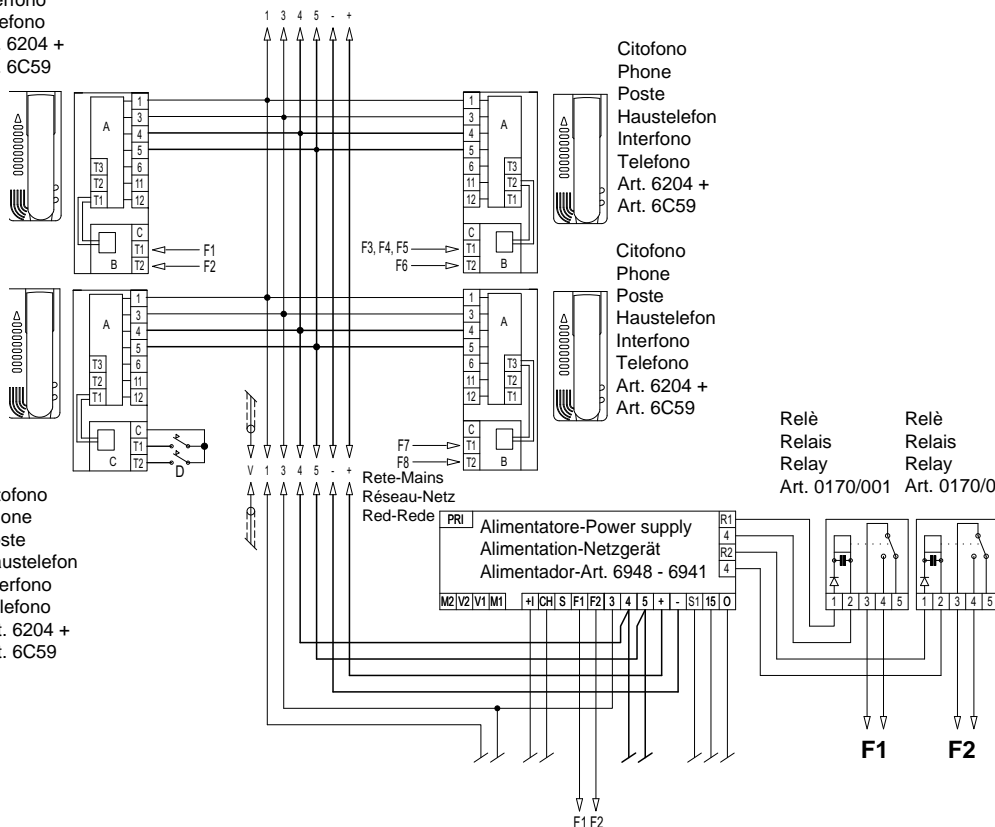
Citofono
 Phone
 Poste
 Haustelefon
 Interfono
 Telefono
 Art. 6204 +
 Art. 6C59

Citofono
 Phone
 Poste
 Haustelefon
 Interfono
 Telefono
 Art. 6204 +
 Art. 6C59

Citofono
 Phone
 Poste
 Haustelefon
 Interfono
 Telefono
 Art. 6204 +
 Art. 6C59

Relè
 Relais
 Relay
 Art. 0170/001

Relè
 Relais
 Relay
 Art. 0170/001



Alla targa o al centralino
 To entrance panel or to porter's switchboard
 Vers la plaque de rue ou vers le standard conciergerie
 zum Klingeltabelleu oder zur Zentrale
 A la placa o a la central conserjería
 Para a botoneira ou para a central

- A- Art. 6204
- B- Art. 6C59
- C- Art. 6C59
- D- Pulsanti esterni
 External push-buttons
 Boutons-poussoirs externes
 Externtasten
 Pulsadores externos
 Botões externos

AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo onnipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stizzicoidio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- **ATTENZIONE:** per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.


Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).

Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

 Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is important to fit close to the supply voltage source a proper omnipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e. for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- **WARNING:** to avoid the possibility of hurting yourself, this unit must be fixed to the wall according to the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.



Directive 2002/96/EC (WEEE)

The crossed-out wheeled bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities. Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).

According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sacets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type onnipolaire, avec une séparation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur soient présents dans les appareils concernés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- **ATTENTION:** pour éviter de se blesser, cet appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.



Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'utilisateur est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écopatrimoniales contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).

Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'élimination environnementale contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.



Product is according to EC Directive 2004/108/EC and following norms.



Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Umvershtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder.
- Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungssquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, d.h. für Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Falle einer Beschädigung und/oder falschen Funktion des Geräts, dieses vom Versorgungsnetz trennen und das Gerät nicht öffnen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- **VORSICHT:** um eine Verletzung zu vermeiden, dieses Gerät an der Wand, wie in der Installationsanleitung beschrieben, montieren.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.



Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammelndienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).

Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro.
- La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo omnipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico. Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos.
- El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual fueron concebidos.
- **ATENCIÓN:** Para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones de instalación.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.



Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compra un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y a la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el ser-vicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, sustancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas sustancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje , tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.

CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo omnipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estufidido ou pulverização de água.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- **ATENÇÃO:** Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.




Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)


O símbolo do cesto barrado referido no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refulgos domésticos, deve ser entregado num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.


O utente é responsável de entregar o aparelho a um ponto de recolha adequado no fim da sua vida. A recolha diferenciada de estos resíduos facilita a reciclagem do aparelho dos seus componentes, permite o seu tratamento e a eliminação de forma compatível com o meio ambiente e ver-vem os efectos negativos na natureza e saúde das pessoas. Se se pretender mais informações sobre os pontos de recolha, contacte o serviço local de recolha de refulgos ou onde adquiriu o produto.

Perigos referidos à substâncias consideradas perigosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, substâncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e electrónicos são consideradas substâncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A adequada coleção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saúde e favorece o reciclo dos materiais dos quais o produto é composto.

 Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/CE und Nachfolgenden.

 El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.

 O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE e seguintes.

ELVOX

 **VIMAR** group

Via Pontarola, 14/a
35011 Campodarsego PD
Tel. +39 049 920 2511
Fax +39 049 920 2603
www.elvox.com 



S61.620.400 RL. 04 13 06
ELVOX - Campodarsego - Italy